

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ *ИМЕНЕМ СОБСТВЕННЫМ*
В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Имена собственные являются особой группой имен существительных, выполняющих в языке функцию «названия отдельных лиц и индивидуальных единичностей, отличающего их от других однородных предметов и явлений». Имя может актуализировать внешние и внутренние качества носителя, ситуацию, связанную с его носителем, а также сам текст. И в том, и в другом случае имя становится прецедентным. Как правило, за прецедентными именами кроется обширное культурное содержание, вскрываемое за счет «выхода имен из “ближнего круга” употребления и приобретения социальных коннотаций». Приобретаемые таким образом коннотации могут быть локальными и недолговечными, но обязательно имеют «смысловый ассоциативно-образный и эмоционально-оценочный компоненты, а также обладают способностью “накапливаться” в онимах».

С компонентом-именем собственным из Турецко-русского словаря было выделено 14 фразеологизмов: *Ali Cengiz oyunu*; *Ali kıran baş kesen*; *Ali'nin külâhını Veli'ye*, *Veli'nin külâhını Ali'ye giydirmek*; *Altından Çapanoğlu çıkmak*;

Dingonun ahır; Ha Hoca Ali, ha Ali Hoca; Mehmetçik; Nal deyip Nuh dememek; Nuh der peygamber demez; Nuh gemisi; Nuh Nebi'den kalma; Sarı çizmeli Mehmet Ağa; Vurdumduymaz Kör Ayvaz; Yağta Hasan'ın böreği.

По своей грамматической структуре фразеологизмы представляют собой:

- Им. собственное в Р. п. + им. сущ. в И. п. (3 ед.): *Ali Cengiz oyunu; Nuh Nebi'den kalma; Yağta Hasan'ın böreği.*

- Фразеологизм по типу предложения (2 ед.): *Ali'nin külâhını Veli'ye, Veli'nin külâhını Ali'ye giydirmek; Sarı çizmeli Mehmet Ağa.*

- Им. собственное в И. п. + причастие + им. сущ. в В. п. + причастие (1 ед.): *Ali kiran baş kesen.*

- Им. прилаг. + им. прилаг. + им. собственное И. п. (1 ед.): *Vurdumduymaz Kör Ayvaz.*

- Им. прилаг. + им. сущ. в И. п. (1 ед.): *Dingonun ahır.*

- Им. сущ. в И. п. + им. собственное + им. собственное + им. сущ. в И. п. (1 ед.): *Ha Hoca Ali, ha Ali Hoca.*

- Им. сущ. в П. п. + им. собственное в И. п. + глагол (1 ед.): *Altından Çarpanoğlu çıkmak.*

- Им. собственное в И. п. (1 ед.): *Mehmetçik.*

- Им. собственное в И. п. + им. сущ. в Р. п. (1 ед.): *Nuh gemisi.*

- Им. собственное в И. п. + союз + им. сущ. в И. п. (1 ед.): *Nal deyip Nuh dememek.*

- Им. собственное в И. п. + союз + им. сущ. в И. п. + глагол (1 ед.): *Nuh der peygamber demez.*

Распределение фразеологизмов по группам выявило следующую тематическую направленность:

- Поведенческая характеристика (4 ед.): *Ali Cengiz oyunu; Ali'nin külâhını Veli'ye, Veli'nin külâhını Ali'ye giydirmek; Nal deyip Nuh dememek; Nuh der peygamber demez.*

- Предметная характеристика (3 ед.): *Ha Hoca Ali, ha Ali Hoca; Nuh Nebi'den kalma; Yağta Hasan'ın böreği.*

- Личностные свойства (2 ед.): *Ali kiran baş kesen; Vurdumduymaz Kör Ayvaz.*

- Место (2 ед.): *Dingonun ahır; Nuh gemisi.*

- Статус / социальное положение (1 ед.): *Sarı çizmeli Mehmet Ağa.*

- Характеристика явления / события (1 ед.): *Altından Çarpanoğlu çıkmak.*

- Чувство-отношение (1 ед.): *Mehmetçik.*

Собирательными именами являются имена: *Ayvaz* (1), *Али* (3), *Mehmetçik*, *Mehmet* (2).

Прецедентными именами являются: *Ali* (1) – имя соотносится с именем Чингисхана и его коварностью; *Çarpanoğlu* (1) – историческая личность; основатель города Ёзгад (1728 г.); *Nuh* (4) – кораническое имя соотносится с именем пророка Нух; *Hasan* (1) – имя из поэтического сказания (1481 г.); *Dingo* (1) – кличка животного, известна с 1800 г.

Таким образом, имя служит не только средством именованя человека, но и является своеобразным носителем информации. Рассмотрение культурного и этнокультурного пространства имени представляет особый интерес, так как имя – элемент сознания этноса, позволяющий выявить особенности духовной культуры народа, его ценностные установки.